

1908-12-02

SENDER

Niels Skovgaard

RECIPIENT

Joakim Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Torre Pellice

Archive:
Mappe 19 nr. 38 og 38 a

TRANSCRIPTION

Mappe 19
Brev nr. 38
Pension du Fort

Torre Pellice 2.12.08
Kære Joakim!

Tak for Dit brev af 22nde nov. Og Tak for brevet Til min födselsdag. Jeg ved ikke om jeg fik plads Til en Tak på det kort, som jeg sendte fra Turin. Ja Tak for Dine gode önsker, undtagen for et af dem, det "specielle", at jeg må få arbejdet med Tapeterne på rådhuset. Du skal da ialtfald ikke arbejde på dit önskes opfyldelse, for jeg Tror ikke, at jeg kan påtage mig det. Rent bortset fra, at jeg så atter måtte Til at lægge de Ting Tilside, som jeg helst vil arbejde på, så Tror jeg ikke, som Du og Madsen, at jeg vilde egne mig dertil, og jeg vilde neppe kunne Tage fat derpå med glæde.

Vi er jo enige om, at gamle Frölich greb den Ting fejl an, men det var jo ikke Til at forhindre, og nu er der To Tapeter vævede efter hans hoved og de binder resten. Jeg indser ikke muligheden for at fjerne sig ret langt fra deres karakter, og det er dog det, som måtte Til, når det skulde

-2-

blive god og dekorativ vævekunst. Jeg vilde derfor föle mig bunden på hænder og födder, og vilde pine mig selv, uden at nå et godt resultat. Det er en forkludret opgave, mellem os sagt, og den vil være meget vanskelig for en anden at löse, men jeg tror dog, at Engelsted, som nu har arbejdet på "Rolf's död" under Frölichs Tilsyn har bedre betingelser for at nå det bedst mulige end jeg har. Det er muligt, at han alligevel ikke vil Tegne flere, end den han er i lag med, men hvis han er til at formå dertil, Tror jeg det var det heldigst for sagen, ja næsten den eneste udvej, jeg ser. Derfor beder jeg Jer ikke Tale om mig, som den der burde have det arbejde, at det ikke, hvis E. hörer derom, skal gjöre ham ked af det, så han bliver mindre Tilböjelig Til at Tage arbejdet.

Så er der Dit spørgsmål, om Du skal sende mig en raderplade herved.

Desværre må jeg også bede Dig lade

-3-

være dermed. Mine öjne bliver ringere og ringere, og selvom jeg muligvis endnu kunde se at gjöre en radering, så er det vist galt at byde dem det. Dertil kommer, at det er vanskeligt at gjöre en radering, når man ikke af og Til kan få et prøvetryk af den. Ellers havde jeg såmænd gjerne prøvet derpå, her er f.eks. herlige lunde af gamle kastani Træer, som udmærket duede Til det brug.

Nå! Vi har det godt. Hjalte har nok ligget nogle dage, enten det nu var fordi han kom ud i den eneste blæsevejrsmiddag vi har haft hernede, eller det er noget forkølelses smitte han har fået, men nu er han da oppe igen, og vejret er dejligt. Det fryser om natten og i skyggen bliver rimen liggende hele dagen, men i solen er det dejlig varmt, så jeg midt på dagen kan sidde og male uden overtøj på, og nu har vi i lang Tid haft skyfri himmel, så vi ynker jo Jer hjemme, som sidder stikkende i mørket.

Jeg har været et par bjergture, siden jeg sidst skrev. Først med Prof.

Vinay, Steemann og Ingeborg på det bjerg vi har lige for os. Der

-4-

kom vi ikke over skovgrænsen og så kun Til fjerne bjerge i syd, men der var smukt nok, og navnlig var det stolt at se ned på Posletten, som lå mørk violetbrun under os, det var gråvejr (mest) og der var ikke Tåger over sletten, som der næsten altid er. Så har jeg senere været med Steemann på Vandalino. Det ligger på samme side dalen, som vi bor, og det er det bjerg, som dominerer på det kort, jeg sendte Til fødselsdagen. Det var jo dobbelt så højt, og vi brugte også næsten hele dagen, men det blev nu lidt flovt for mig, for da jeg var ganske nær Toppen, og det begyndte at blive noget brat på begge sider af mig, sådan næsten helt ned Til bunden af dalen, så begyndte jeg skam at blive svimmel, og måtte lade Steemann alene om æren af at have bestegit Tinden. Derved gik jeg glip af den bedste udsigt mod Mont Viso og det alpeparti, men jeg havde vid udsigt mod nord, hvor især mont Rosa dominerede. Jeg så lavere nede fra Toppen, af mont Viso, det er det store bjerg i denne del af Alperne. Da jeg lå der oppe i sneen og ventede på Steemann, krøb der båden fen flue og en edderkop. Her er et basin ved en kilde, hvori der er de sorte salamander md de gule pletter, hörer de Itailien Til, eller mon de er satte deri.

-5-

Brev 38a

Jeg er nu bleven færdig med to billeder, men nu er også alt löv af kastanierne for længst. Jeg har måttet fantasere löv på de sidste, jeg malte. Det ene er en hyggelig græsskråning med Træer og et hus, og bliver ikke Til andet, end det det er. Det andet derimod, er et studie Til et billede, som jeg nu skal begynde på. Det er henad aften med violetlig blå og gyldne farver. En kilde i en kastanielund. Det er set ned ad så stejl en skråning, at jeg næsten ikke kunde sidde på den, og det er der naturligvis ingen som kan se, men i billedet laver jeg det også om, så den Tovlige synsvinkel bortfalder.

Så nu kom der gæster. Det er Enrico og Aldo Vinay, som skal drikke chokolade med i anledning af Irenes seksårs fødselsdag. Tösen er skam et

livstykke og Elise bliver også mere og mere lebendig, skönt hun er anderledes. Hun tripper nu godt afsted. Hun er den eneste, som ikke har fået sine støvler beslåede med drabelige søm Til bjergbestigninger. Mon jeg ikke kan få hjælp af jer, Til at få noget herved, Til at vise venlighed mod Vinays Til Julen. Jeg Tænker mig nærmest, at en af de lange sønner kunne besørge det. Nemlig at gå op i "Fremtidens" kontor, vist åbent fra 11 til 1?

-6-

og købe 1 eksemplar af "Thorbens datter og hendes faderbane" og et af St. Laurentius" (Povl Möller. Der medfølger et digt af Hejberg med Tegninger af Frölich). Og så også hos en boghandler købe Morten Pontoppidans "Odyssevs rejser" med mine Tegninger, og sende disse Tre Ting herved, i god Tid inden juleTravlheden. Jeg tænker, at de bedst går som to korsbånds forsendelser. Måske boghandleren kan besørge det hele sendt? Vil Du lægge ud for mig? Det er til Vinays Tre børn. Jeg har ikke som I Tror ligget mere end den ene gang i begyndelsen af opholdet her. Det er meget glædeligt, at det er så godt med Eskil, at I tænker op skolegang. Herligt som Viggos auktion gik. Nu tænker han på en Italiens rejse.

Hermed to af Cathrines breve tilbage, Tak for lån. Jeg har for nylig endelig fået brev fra hende, fødselsdagsbrev. Hun har jo ikke haft vor adr. Det var ikke Til at nå at få skrevet Til hende, för vi var i rolige forhold her, og min dårlighed overstået. Jeg sender Jer ikke det brev, der står ikke ret meget om dem selv, og det der står er så gammelt, da brevet er skrevet længe för hun af Agnete har fået vor adr.

Hilsen fra Ingeborg med Tak for Agnetes brev, hun

-7-

vilde gerne skrevet, men er Træt nu, og der kan vel heller ikke stå mere i brevet.

Mange hilsner Til alle fra farbror Niels.

Pension du Fort. Torre Pellice

2. 12. 08.

Kære Joakim

SKOVGAARD-MUSEET

Mappe 19 Nr. 38

Tak for Ditt brev af 22^{de} Nov.,
og Tak for brevet til min fødsels-
dag. Jeg ved ikke om jeg
får plads til en Tak, på det Kort,
som jeg sendte fra Turin. Ja Tak
for Dine gode ønsker, undertagen for
et af dem, det "specielle" at jeg
må få arbejdet med Tapeterne på
rællens. Du skal da ialtfald
ikke arbejde på det ønske opfyld-
else, for jeg tror ikke, at jeg
kan påtage mig det. Rent bortset
fra, at jeg da alligevel måtte til at
lægge de Ting tilside, som jeg helst
vil arbejde på, så tror jeg ikke, som
Du og Madsen, at jeg vilde gøre
mig dertil, og jeg vilde neppe
kunne gøre det derpå med glæde.
Vi er jo enige om, at gamle Trøstede
gør den Ting sjældent an, men det var
jo ikke til at forhindre, og nu er
der 10 Tapeter væk efter hans død,
og de binder resten. Jeg indrømter ikke
muligheden for at gøre sig ret langt
fra dens karakter, og det er dog det,
som måtte til, når det skulde blive

god og dekorativ værkemst. Jeg
ville derfor føle mig bunden på
hænder og fødder, og ville pine
mig selv, uden at nå et godt
resultat. Det er en forklædet
opgave, mellem os sagt, og den vil
være meget vanskelig for en anden
at løse, men jeg tror dog, at
Engelsted, som nu har arbejdet
på Rølf's død under Frølich's
Tilsyn har bedre betingelser for
at nå det bedst^{mulige}, end jeg har.
Det er muligt, at han alligevel
ikke vil Tæne flere, end den han
er i lag med, men hvis han er
at formå dertil, Tror jeg det var
det heldigste for os, ja næsten
den eneste udvej, jeg ser. Derfor
beder jeg jer ikke Tale om mig,
som den der burde have det
arbejde, at det ikke, hvis E. hører
derom, skal gøre ham ked af
det, så han bliver mindre Tilbøj-
lig Til^{at Tæne} Arbejdet.
Så er der Dit spørgsmål, om Du skal
sende mig en raderplade bumer.
Dersom må jeg også bede Dig lade

var dermed. Minn öjne bliver
ringere og ringere, og selv om jeg
muligvis endnu kunde ^{nat} gøre en
vadering, så er det vist galt at
byde dem det. Dertil kommer, at
det er vanskeligt at gøre en vadering,
når man ikke af og til kan få
et prøvetryk af den. Ellers havde
jeg såmænd gerne prøvet derpå, her
er f. eks. herlige hunde af gamle
Kastani-Træer, som udmærket kunde
til det brug.

Nå! Vi har det godt. Hjælt
har nok ligget nogle dage, intet
det nu var fordi han kom ud i
den eneste blæstøjsdag vi har haft
herude, eller det er noget forkølelses
smitte han har fået, men nu er
han da oppe igen, og vjert er dej-
ligt. Det pynte om natten og i skypen
bliver rimeligvis liggende hele dagen, men
i solen er det dejlig varmt, så
jeg miste nu dagen kan sidde og
male uden overtøj nu, og nu har vi
i lang tid haft skypen lukket,
så vi ynder jo jer hjemme, som
siddes stille i mørket.

Jeg har været et par bjergture,
siden jeg sidet skov. Først med
prof. Vinay, Themann og Jørgensen
nu det bjerg vi har lige for os. Det

Kom vi ikke over skovgrænsen og så
kun til spire bjerge i syd, men der
var smukt nok, og navnlig var det
stolt at se ned på Po sletten, som
lå mørk violetbrun under os, det var
gråvigt (mest) og der var ikke træer
over sletten, som der næsten altid
er. Så har jeg senere været med
Steenmann på Vandalino. Det ligger
på samme side dalen, som vi bor, og
hvor, jeg smedte til fødselsdagen. Det
var jo dobbelt så højt, og vi brugte også
næsten hele dagen. Men det blev nu
lidt fladt for mig, for da jeg var gået
nær toppen og det begyndte at
blive meget brat på begge sider af
mig, sålan næsten helt ned til bunden
af dalen, så begyndte jeg straks at
blive ovenpå, og måtte lade Steenmann
allene om at se at have bristet
Tindens. Dermed gik jeg glip af dette
bedste udsigt mod Mont Viso og det
alpeparti, men jeg havde vid udsigt
mod nord, hvor især Mont Rosa
dominerede. Jeg så lavene ned fra
Toppun af Mont Viso, det er det store
bjerg i denne del af alperne. Da jeg
så der oppe i sneen og ventede på Steenmann,
hvor er et bassin ved en kilde, hvori der er
de sorte salamandere med de gule pletter,
hvorefter de taler til, eller mener de er søde
der?

Jeg er nu bleven færdig med to
billeder, men nu er også alt lov af
Pastoriens forlængst. Jeg har måttet
fantasere lov på de sidste, jeg malte.
Det ene er en hyggelig græsovervækning
med træer og et hus, og bliver ikke
til andet, end det det er. Det andet
derimod, er et studie til et billede,
som jeg nu skal begynde på. Det
er kunad aften, med voldsigt blå og
gyldne farver. En kilde i en Pastori-
lund. Det er det med alt så stift
en skærm, at jeg næsten ikke kunde
sikke på den, og det er der naturligvis
ingen som kan se mere i billedet
laver jeg det også om, så den tørste
synes at bortfalder.]
Så nu kommer der gæster. Det er Enrico
og Aldo Vinay, som skal drømme chok-
lader med i anledning af Junes skole-
fødselsdag. Tosen er skam et livstykke,
og Elise bliver også mere og mere lidende,
skint hun er anderledes. Hun Trippes
nu godt afsted. Hun er den eneste,
som ikke har fået sine størster bestemt
med drabelige søm til bryllupsbryllup.
Men jeg ikke kan få hjælp af jer
til at få noget kunad, til at vise ven-
hed med mod Vinays til julen. Jeg
tænker mig nærmest, at en af de lange
sømmes, kunde besøge det. Men især at
gå om i "Fremtidens" kontor, vist i hvert fald 11. 12. 1.

og købe 1 eksemplar af "Thorbens datter
 og hendes faderbani" og 1 af "St. Laure
 rentius" (Poul Möller. Der medfølger et
 digt af Højberg med Tegninger af Frølich).
 Og så også hos en boghandler købe
 Morten Pontoppidans "Odysseus rige"
 med mine Tegninger, og sende dem
 for Ting hermed, i god Tid inden
 juletræstuden. Jeg tænker, at du
 bedst går som to korrbåndes forsendelse.
 Måske boghandleren kan besørge
 det hele sendt? Vil Du lægge ud
 for mig? Det er Til Værns Tre
 bøn.
 Jeg har ikke, som I Tror ligget mere
 end den ene gang i begyndelsen af oktober
 her. Det er migst gladeligt at det er så
 godt med Estil, at I tænker på skolegang.
 Heltist som Viggo auktion sit. Nu tænker
 jeg på en Helms rige.
 Skrivend To at Cathrine har villet
 take for lån. Jeg har for nyfj indlig
 fast brev fra hende, fødselsdagsbrev.
 Men har jo ikke haft vor adr. Det
 var ikke til at nå at få skrevet til
 hende, for vi var i rolige forhold her, og
 min dærlighed overstet. Jeg sender
 her ikke det brev, der står ikke ut
 meget om den selv, og det der står er
 så gammelt, de brist er skrevet længe
 for dem at Agnete har fået vor adr.
 Tilken fra Jørgen og take for Agnetes brev, men

SKOVGAARD-MUSEET
 Mappe 19 Nr. 38.a